

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 70 (2004)  
**Heft:** [2]  
  
**Rubrik:** Spruch des Monats

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## President's Report

Hello to all our readers,

Well, the month of all the Swiss picnics has just gone by ... I hope that you all had good crowd attendance and that the weather played its part too! It is normally a great time of year to have picnics and barbecues ... but I must say that the weather in Taranaki has played havoc with these ... talk about rain ... and more rain ... well over 250mm, and we are only at the 12th! So the ground is very soggy... and then in other parts of the country, it is still dry!

I have just received notification from the Embassy that the President for the Swiss Abroad, Mr Georg Stucky, is visiting various regions in New Zealand between May 1-7. If you would like more information as to when he will be in your region, please contact your club's committee members or the Embassy, and they should be able to assist you. I guess some of you will have some interesting questions for him, especially regarding the AHV.

Wishing you all a good month,

Regards  
Marianne

### Swiss Architecture Exhibition: Wellington and Auckland

An exhibition entitled A Matter of Art - Contemporary Architecture in Switzerland, an exhibition presented by Jacques Lucan, will be displayed at the Schools of Architecture at Victoria University of Wellington and The University of Auckland. The exhibition came into being in 2000-2001 and is largely devoted to the presentation of sixteen buildings built between 1997 and 2001, providing an incisive 'section' of Switzerland's most recent architectural output. Several of the Swiss architects represented in the exhibition have won international acclaim, and increasingly are being called on to take part in competitions and build major works, especially in Europe and the USA:

The dates are:

**Wellington: March 19 - April 4, 2004**

Faculty of Architecture, Victoria University of Wellington, 139 Vivian St, Wellington  
**Opening** by HE Mrs Sylvie Matteucci on **Friday March 19, 2004 at 5.30pm**

**Auckland: April 30 - May 9, 2004**

Faculty of Architecture, The University of Auckland, Architecture Building,  
26 Symonds St, Auckland

**Opening** by HE Mrs Sylvie Matteucci on **Friday April 30, 2004 at 5.30pm**

### Swiss and German Delicatessen

Munz Chocolates

Toggenburger Kagi fretli

Hero Preserves and Roesti

Nowka Sauerkraut, Rotkraut,

Gurken, Senfgurken, Sellerie Salad

Herring in tin

Organic Bread

Pumpnickel

Marzipan

Bahlsen Biscuits

Please ask for our Price List

*Impex*

INTERNATIONAL TRADING LIMITED  
FINE QUALITY PRODUCTS

Ph 09 407 4277 - Fax 09 407 4278

Free Fax 0800 4SWISS (0800 479 477)

email: [impex@xtra.co.nz](mailto:impex@xtra.co.nz)

PO Box 528, 13a Sammaree Pl, Kerikeri

### KONDITIONE BERN "Taste the Difference"

Wholesale Swiss Bakery and Pastry

Do you feel to eat real Swiss bread,  
healthy and tasty?

Try the Roggenschrotbrot, Bauernbrot,

Walliserbrot, Sauerteigbrot .....

~Butterzopf, Brioche Sunbread~

What about some Swiss cookies,

cakes, flans, specialties...

We are using, whenever possible,  
local and organic produce

No retail sale. By tel/fax order only  
For further information, please contact

**Markus Schwarz**

5 / 448 Rosebank Road

Avondale

Auckland

tel: 09 828 5860 • fax: 09 828 5861

### Alinghi Crew Shirt

signed by Brad Butterworth himself,  
worn by the man on theeeee winning  
race in 2003, is mounted on a nice  
frame, (valued at around \$300)  
available to the highest bidder.

A true collector's item. Not to be missed.

If you are interested be quick and call

**Andrea Peterson from the  
Hataitai Kindergarten 04 386 2653.**

Or write her an e-mail to  
[andrea.peterson@paradise.net.nz](mailto:andrea.peterson@paradise.net.nz)

**Only ONE can have this  
Don't miss out**

### Spruch des Monats

A Pleasant  
Message

If you have a pleasant  
message,  
or some tender loving  
words to say!

Please, don't wait, until  
you forget it,

But say them straight  
away, most preferably  
today!

Because some tender  
words unspoken, a letter,  
Never sent, a long  
forgotten, friendly  
message,

is a lot of love just wasted  
and totally unspent!

For that, some hearts are  
broken and  
your loved ones wait in  
vain!

So let's just stop the  
waiting now and  
get it off your plate!  
Let's show your loved  
ones, that you really  
care for them, before it is  
too late.

Contributed by Walter Seifert